

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОБОГАЩЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ ТРУДОВОГО ОБУЧЕНИЯ В УСЛОВИЯХ СИНХРОННОГО ИЗУЧЕНИЯ НЕСКОЛЬКИХ ЯЗЫКОВ**

направлен на развитие связной речи.

Система контрольных упражнений направлена на совершенствование связной речи. В систему данных упражнений предполагается вхождение упражнений на перевод небольших специальных текстов, составление собственных высказываний, диалогов.

Особая роль в обогащении словаря учащихся терминологией трудового обучения отводится отбору лексического материала и выделению на его основе терминосистем.

Таким образом, мы видим, что проблема обогащения словаря русскоязычных учащихся специальной терминологической лексикой трудового обучения на украинском языке в контексте двуязычного обучения очень актуальна для полиэтничного Крыма и требует научного исследования как в лингвометодическом аспекте, так и в психолингвистическом, дидактическом, общекультурном направлениях. Для решения этих проблем необходимо, кроме того, выявить специфику работы учителей начальных классов по использованию приемов межъязыкового сопоставления и учебного перевода, отобрать и систематизировать лексический и терминологический минимум для различных этапов обучения украинскому языку как учебному предмету.

### Источники и литература

1. Ванжура Л. Як розвинути комунікативно-мовленнєві здібності учнів // Початкова освіта. – 2006. – № 12. – С. 9–13.
2. Гудзик І. Ф. З досвіту застосування двомовного навчання математиці // Початкова школа. – 2002. – № 2. – С. 28–30.
3. Девлетов Р. Р. Двуязычное обучение и воспитание – проблемы, перспективы, достижения // Научно-практическая конференция “Январские педагогические чтения: современные образовательные технологии” (Симферополь, 29 января 2004): Доклады. – Симферополь, 2004. – С. 26.
4. Девлетов Р.Р. Некоторые проблемы двуязычного обучения в условиях трилингвизма // Всеукраинская научная конференция “Диалог культур в полиэтничном мире” (Симферополь, 27–31 мая 2002): Доклады. – Симферополь, 2002. – С. 31.
5. Девлетов Р.Р. Сопоставление как методический прием при обучении русскому языку учащихся национальных школ в условиях формирования национального русского двуязычия / Дисс. канд. пед. наук. – М., 1991.
6. Дуваджиева Э. Н. Научно-методические основы обогащения словарного запаса младших школьников лексикой русского, украинского, крымскотатарского языков на уроках “Трудовое обучение” и “Художественный труд” // Дипломная работа на соискание научно-квалификационного уровня магистер. – Симферополь, 2006. – С.61.
7. Конституция Автономной Республики Крым. – К., 1999. – 139 с.
8. Коршунов Т. Навчальній тематико-ситуативний словник-мінімум // Початкова школа. – 1999. – № 4. – С. 17–20.
9. Рекомендація № R (98) 6 Про сучасні мови // Бюлетень. Бюро інформації Ради Європи в Україні, 2002. – № 9. – С. 59.

### Халитова Г.А., Гафарова Н.Р.

## ЯЗЫКИ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ И ИСЧЕЗАЮЩИЕ ЯЗЫКИ

Согласно подсчетам ЮНЕСКО, в мире насчитывается около 6000 языков, большинство из которых диалекты [6]. Нам известно о языках, на которых уже не говорят, другими словами, они находятся на грани исчезновения либо вымерли. Только некоторые из них, такие как латинский, древнегреческий и санскрит, искусственно были оживлены и в данное время широко распространены, а иногда даже используются в разных сферах достаточным числом людей, как, например, это произошло с древнегреческим или египетским.

Каждый язык отображает уникальное мировоззрение и культурный комплекс, отражая методы, с помощью которых языковая группа решала свои проблемы, соприкасалась с внешним миром, а также формировала свое мышление, философию и понимание окружающего ее мира. Каждый язык – это средство выражения культурного наследия народа. Однако с исчезновением или вымиранием языка утрачивается незаменимый элемент в нашем знании и постижении человеческого мышления и мировоззрения.

Естественное вымирание и исчезновение языков в человеческом социуме продолжалось на протяжении тысячелетий, языки медленно исчезали. Эта тенденция возросла за короткий период, например, когда могущественные завоеватели нападали и истребляли малочисленные племена, не задумываясь, что вместе с населением этих племен впоследствии погибнут их языки, их культура; или когда природные катаклизмы, такие как беспощадные извержения вулканов или масштабные наводнения стирали с лица земли людей – носителей местных языков. Хотя эти события и подвергли сотни языков постепенному исчезновению, в то же время они не привели к значительному уменьшению числа языков во всем мире.

Однако последние три года явились свидетелями катастрофического роста «смертности» и исчезновения языков во всех частях света, что обусловило нынешнюю ситуацию, в которой более 3000 языков находятся под угрозой исчезновения. Кроме того, в некоторых «живых» языках обозначились признаки, ставящие эти языки под угрозу, которые впоследствии войдут в категорию исчезающих языков пока не вымрут вообще [2, с. 25–26].

Что именно подразумевается под языком, находящимся под угрозой исчезновения? Вообще, язык любого сообщества, который перестает изучаться детьми или, по крайней мере, большей частью детей сообщества (30%) должен рассматриваться как язык, находящийся под угрозой исчезновения или же потенциальным языком, находящимся под угрозой исчезновения [2, с. 30–31]. Если большая часть детей переключается на другой язык, то количество детей, следующих их примеру, возрастает до тех пор, пока не останется ни одного ребенка, владеющего родным языком. Таким образом, язык, в конце концов, исчезнет. Важно отметить, что язык, находящийся под угрозой исчезновения подлежит восстановлению в том случае, если будет принята соответствующая языковая политика. Возрождение иврита, который перестал существовать тысячи лет назад – один из примеров.

Язык может оказаться под угрозой исчезновения, даже если есть дети, говорящие на этом языке. Первая причина – насильственное разделение или перемещение языкового сообщества; внедрение малочисленной языковой группы или лиц такой группы в общества, говорящие на другом языке и доминирующие в численном соотношении. Это неизбежно приведет к смерти языка перемещенного народа в кратчайший срок.

Вторая ситуация, в которой язык подвергается опасности и находится под угрозой исчезновения, возникает тогда, когда одно языковое сообщество входит в непосредственный контакт с носителями другой более агрессивной культуры. Первая культура подвергается разобщению, так как свободное владение языком преобладающей языковой группы сулит экономическим благосостоянием для носителей более слабой культуры. Родители детей более слабой культуры отдают предпочтение изучению языка более сильной культуры, и сами стремятся общаться со своими детьми на предпочитаемом языке. Молодое поколение вскоре научится ненавидеть свой родной язык и начнет считать его нестоящим и неполноценным, и, в конце концов, прекратит интересоваться им.

Третья группа причин, вызывающих угрозу или даже прекращение существования местных языков или языков меньшинств, могут косвенно относиться к действиям людей, принадлежащих к доминирующей культуре, которые ведут к разрушению окружающей среды, а также лишению средств к существованию. Например, такие как добыча угля или нефти, повальная вырубка лесов, строительство дамб, война и др., которые влекут за собой переселение и расселение носителей местного языка, оборачиваясь катастрофой для их языков.

Причинами угроз или исчезновения очень малых или сравнительно малых местных языков могут явиться такие природные катастрофы как извержение вулканов, безжалостные землетрясения, цунами, наводнения, спонтанные пожары, новые инфекционные заболевания и эпидемии болезней, передающиеся посредством контакта носителей местных языков с представителями доминирующей культуры, где первые не имеют иммунитета против таких болезней как грипп или туберкулез, а в прошлом, оспа и др.

В нашем исследовании языков, находящихся под угрозой исчезновения важным фактором является число носителей данного языка. Языки являются менее уязвимыми, если число носителей достаточно высокое. Поэтому следует выяснить число носителей языка более агрессивной культуры, в которую попадают малочисленные носители местного языка. В Австралии, изо всех когда-либо существовавших – или существующих сейчас – некоторых автохтонных языков, очень немногие насчитывают более тысячи носителей, но, тем не менее, они рассматриваются и определяются как распространенные языки, потому как среднее число носителей других языков коренных жителей Австралии не превышает и ста. Схожая ситуация в Новой Гвинее и на прилегающих островах, в некоторых частях Меланезии и других частях света. С другой стороны, в таких государствах как Индия, где многие языки насчитывают миллионы носителей, язык с 10000 носителями считается малым языком, и будет ущемляться соседствующими языками, имеющими миллионы носителей.

Три причины угрозы, приведенные нами выше, имеют свои примеры. Возможно, что единственным путем предотвращения угрозы «жизни» языка, особенно при второй и в какой-то степени первой причине, могло бы оказаться поощрение двуязычия или многоязычия, которые уже является нормой во многих частях мира.

Двуязычие и многоязычие позволяют носителям языков, находящихся под угрозой исчезновения развивать родной язык, одновременно овладевая языком более агрессивной культуры или цивилизации для обеспечения своего благосостояния. Это позволит им сохранить культурный и традиционный индентитет и поддерживать самоуважение и самооценку. Двуязычные и многоязычные системы преобладают над моноязычными, придавая более гибкий и живой характер сознанию человека, а, также позволяют развивать более высокое и быстрое мышление, основываясь на обогащенной памяти, которая развивается благодаря овладению двумя или несколькими разными языковыми системами, включающими разный словарный запас, грамматику, звуковые структуры и идиоматические выражения. Начиная с раннего детства ребенку должен прививаться интерес к двум или нескольким языкам, поскольку двуязычие и многоязычие – самые благодатные качества, присущие человеку. К сожалению, это явление не поддерживается многими основными культурами, носителями которых оказываются преимущественно люди, владеющие одним языком и ошибочно рассматривающие моноязычную систему как норму человеческого языка [5, с. 65–66].

Во многих странах мира образование осуществляется в многоязычной среде. В большинстве многоязычных обществ сформировался этос, который обеспечивает сбалансированное использование различных

языков и уважительное отношение к ним в повседневной жизни. С точки зрения этих сообществ многоязычие – это скорее образ жизни, чем проблема, требующая решения [1, с. 23–26].

Двуязычное и многоязычное образование означает использование двух или более языков в качестве средства обучения. В большей части специализированной литературы эти два вида обозначаются термином «двуязычное образование». Однако ЮНЕСКО утвердила термин «многоязычное образование», означающий использование, по меньшей мере, трех языков, а именно родного языка, регионального или национального языка и международного языка, в образовании [4]. Считается, что потребности участия на глобальном и национальном уровнях и особые потребности конкретных общин, имеющих свою индивидуальную культуру и язык, можно удовлетворить лишь посредством многоязычного образования. В регионах, в которых язык обучающегося не является официальным или национальным языком страны, с помощью двуязычного и многоязычного образования можно осуществить обучение на родном языке и на ряду с этим обеспечивать изучение языков, используемых в более крупных районах страны и мира. Такой дополнительный подход к двуязычию отличается от так называемого субстративного двуязычия, цель которого заключается в переходе к обучению детей на втором языке.

#### **Источники и литература**

1. Датчер Н., Такер Дж. Р. Использование первого и второго языков в образовании: обзор педагогического опыта. – Вашингтон, 1997
2. Кинг Л. Проблемы образования коренных народов: практика и перспективы – Париж: ЮНЕСКО, 2004
3. Конвенция и Рекомендация ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования, 1960
4. Резолюция 30 С/12: Осуществление в мире языковой политики, основанной на многоязычии, 1999
5. Оуэн А. На пути к культуре многоязычия в образовании. – Гамбург, 2002
6. <http://portal.unesco.org/education/en/ev>